

Onze ans après les Principes de la Valette  
 Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
 Eleven years of Valletta Principles  
 Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
 Brussels, Belgium

**HOTEL DE VILLE DE BRUXELLES / CITY HALL OF BRUSSELS**  
**MERCREDI 15 JUIN / WEDNESDAY JUNE 15<sup>TH</sup>**

Visite organisée avec le soutien de la Ville de Bruxelles.  
 Visit organized with the support from the City of Brussels.



L'**hôtel de ville de Bruxelles** est un édifice de style gothique et classique situé sur la Grand-Place de Bruxelles inscrite, sur la liste du Patrimoine Mondial d'UNESCO depuis 1998.

Érigé entre 1401 et 1455, l'hôtel de ville constitue le seul vestige médiéval de la Grand-Place et est considéré comme un chef-d'œuvre de l'architecture gothique civile, plus particulièrement, du gothique brabançon.

[La Grand-Place de Bruxelles - UNESCO World Heritage Centre](#)

The **Town Hall of Brussels** is a gothic and classical building located on the Grand-Place of Brussels inscribed on the UNESCO World Heritage List since 1998. Erected between 1401 and 1455, the Town Hall is the only remaining medieval building of the Grand Place and is considered a masterpiece of civil Gothic architecture, more particularly of Brabantine Gothic.

[La Grand-Place, Brussels - UNESCO World Heritage Centre](#)



**10:15 AM POINT DE RENDEZ-VOUS :  
 MEETING POINT :**

Cour de l'Hôtel de Ville / Courtyard of the City Hall  
 Grand-Place, 1000 Bruxelles



**10:30 AM VISITE DE L'HÔTEL DE VILLE (DURÉE 1:00)  
 CITY HALL VISIT (DURATION 1:00)**

VISITBRUSSELS

[Hôtel de Ville de Bruxelles | Visit Brussels](#)

**11:30 AM FIN DE LA VISITE / DÉJEUNER LIBRE  
 END OF VISIT / FREE LUNCH**

CIVIVIH

ICOMOS  
 Belgium-Belgique-België

comité international des villes et villages historiques  
 international committee on historic cities, towns and villages

Onze ans après les Principes de la Valette  
Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
Eleven years of Valletta Principles  
Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
Brussels, Belgium

VILLE DE GAND / CITY OF GHENT  
VENDREDI 17 JUIN / VENDREDI JUNE 17<sup>TH</sup>

Visite organisée avec le soutien de Vlaanderen, verbeelding werkt et la collaboration de la Ville de Gand.  
Visit organized with the support from Vlaanderen, verbeelding werkt and in collaboration with the City of Ghent.



Vlaanderen  
verbeelding werkt



La ville de Gand compte deux inscriptions sur la Liste du Patrimoine Mondial :

Le petit béguinage Notre-Dame ter Hoyen, depuis 1998, dans la série « **Béguinages flamands** »

[Béguinages flamands - UNESCO World Heritage Centre](#)

Le beffroi, depuis 1999, dans la série transnationale « **Belfrois de Flandre et de Wallonie** » ;

[Béguinages flamands - UNESCO World Heritage Centre](#)

The city of Ghent has two inscriptions on the World Heritage List:

Small beguinage Our Lady ter Hoyen, since 1998, in the serial “**Flemish Beguinages**”

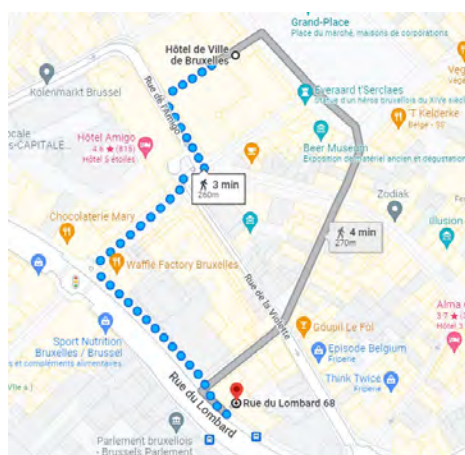
[Flemish Béguinages - UNESCO World Heritage Centre](#)

Belfry, since 1999 in the transnational serial “**Belfries of Belgium and France**”;

[Belfries of Belgium and France - UNESCO World Heritage Centre](#)



12:00 AM **POINT DE RENDEZ-VOUS :**  
**MEETING POINT :**  
Rue du Lombard 68, Bruxelles



CIVIVI

ICOMOS  
Belgium-Belgique-België

comité international des villes et villages historiques  
international committee on historic cities, towns and villages



Onze ans après les Principes de la Valette  
Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
Eleven years of Valletta Principles  
Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
Brussels, Belgium

0:15 PM DÉPART DE BRUXELLES EN BUS (TRAJET 1:10)  
DÉPARTURE FROM BRUSSELS BY BUS (RIDE 1:10)

1:30 PM DÉJEUNER / LUNCH  
Brasserie HA', Kouter 29, 9000 GENT

3:00 PM *A FUTURE FOR A CASTLE AND A MONASTERY?*  
Projets de restauration / Restoration projects

**GRAVENSTEEN**



**KARMELIETENKLOOSTER**



KATHLEEN MOERMAN  
Architecte, Service du patrimoine de la Ville de Gand / Architect, Heritage department of the City of Ghent  
DR. FRANK GELAUE  
Docteur en histoire / Doctor of History

5:00 PM **BEFFROI ET HALLE / BELFRY AND CITY PAVILION**

STADSHAL  
FREE VISITE/ VISITE LIBRE



Onze ans après les Principes de la Valette  
Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
Eleven years of Valletta Principles  
Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
Brussels, Belgium

### STADSHAL

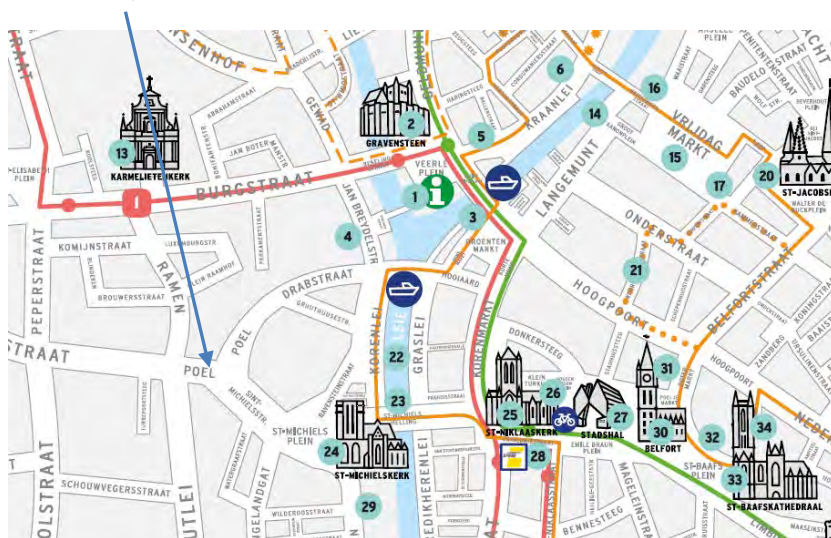
Cette construction faisait partie du projet de la ville visant à réaménager les places et les espaces publics du centre historique de Gand.

This construction was part of the city project to redevelop the squares and public spaces in Ghent's historic city center.

Construit en / Built in  
2010-2012

Architectes / Architects : Robbrecht & Daem / Marie-José Van Hee.

06:45 PM **POINT DE RENDEZ-VOUS :**  
**MEETING POINT :**  
DE POEL 14, GHENT



07:00 PM **DÉPART DE GAND EN BUS (TRAJET 1:10)**  
**DÉPARTURE FROM GHENT BY BUS (RIDE 1:10)**



VILLE DE GAND - VENDREDI 17 JUIN / CITY OF GHENT - VENDREDI JUNE 17<sup>TH</sup>





Onze ans après les Principes de la Valette  
Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
Eleven years of Valletta Principles  
Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
Brussels, Belgium

**VILLE DE SPA / CITY OF SPA**  
**SAMEDI 18 JUIN / SATURDAY JUNE 18<sup>TH</sup>**

Visite organisée avec la collaboration de la Ville de Spa.  
Visit organized in collaboration with the City of Spa.



Spa a été inscrite sur la Liste du Patrimoine Mondial en 2021 dans la série transnationale « **Les grandes villes d'eaux d'Europe** » qui comprend onze villes d'eaux situées dans sept pays européens : Bad Ems ; Baden-Baden ; Bad Kissingen (Allemagne) ; Baden bei Wien (Autriche) ; Spa (Belgique) ; Vichy (France) ; Montecatini Terme (Italie) ; Ville de Bath (Royaume-Uni) ; Františkovy Lázně ; Karlovy Vary ; et Mariánské Lázně (Tchéquie).

[Les grandes villes d'eaux d'Europe - UNESCO World Heritage Centre](#)

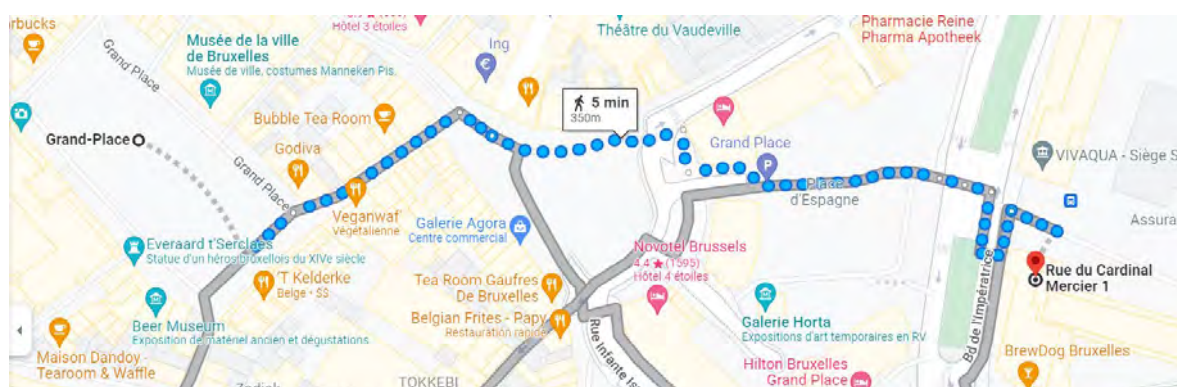
Spa was inscribed on the World Heritage List in 2021 in the transnational serial property " **The Great Spa Towns of Europe**", which includes eleven spa towns, located in seven European countries: Baden bei Wien (Austria); Spa (Belgium); Františkovy Lázně; Karlovy Vary; Mariánské Lázně (Czechia); Vichy (France); Bad Ems; Baden-Baden; Bad Kissingen (Germany); Montecatini Terme (Italy); and City of Bath (United Kingdom).

[The Great Spa Towns of Europe - UNESCO World Heritage Centre](#)



**8:15 AM POINT DE RENDEZ-VOUS :**  
**MEETING POINT :**

Rue du Cardinal Mercier, Bruxelles / Brussels (Gare centrale / central station)



**8:30 AM DÉPART DE BRUXELLES EN BUS (TRAJET 1:40)**  
**DÉPARTURE FROM BRUSSELS BY BUS (RIDE 1:40)**

Onze ans après les Principes de la Valette  
 Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
 Eleven years of Valletta Principles  
 Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
 Brussels, Belgium

**10:30 AM ANCIENS THERMES DE SPA**  
 Chantier de restauration / Restoration works



BARBARA VAN DER WEE, architecte / architect

Les anciens thermes de Spa furent édifîés entre 1862 et 1869 en style néo-Renaissance française sur les plans de Léon Suys.

The old spa baths were built between 1862 and 1869, in French Neo-Renaissance style, on the plans of the architect Léon Suys.

**11:30 AM VISITE GUIDÉE A PIED / WALKING TOUR**

ANNE PIRARD, Coordinatrice du bien UNESCO, City of Spa / Coordinator of the UNESCO property, Ville de Spa

**1:00 PM DÉJEUNER / LUNCH**  
 Franc'OFF, place du Monument 14, 4900 SPA

**2:30 PM HÔTEL DE VILLE DE SPA**  
 Présentation de Spa, sa valeur universelle exceptionnelle, son plan de gestion et sa mise en œuvre, ses enjeux et projets patrimoniaux et urbanistiques actuels.  
 Presentation of Spa, its outstanding universal value, its management plan and its implementation, its current heritage and urban planning issues and projects.

SOPHIE DELETTRE, Bourgmestre / Mayor

PAUL MATHY, Echevin / Alderman

ANNE PIRARD, Coordinatrice du site UNESCO / Coordinator of the UNESCO site





Onze ans après les Principes de la Valette  
Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
Eleven years of Valletta Principles  
Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
Brussels, Belgium

**4:00 PM** **GALERIE LÉOPOLD II, PARC DES SEPT HEURES**  
Chantier de restauration / restoration works

La galerie Léopold II est située dans le Parc des Sept-heures, lieu de promenade créé en 1758 pour les curistes. Elle fut construite en 1878 d'après les plans de l'architecte William Hansen.

The Leopold I Gallery is located in the *Parc des Sept-heures*, created in 1758 for the curists. The covered gallery was built in 1878 according to the plans of the architect William Hansen.

THIERRY LEJEUNE, architecte/ architect



**5:15 PM** **POINT DE RENDEZ-VOUS :**  
**MEETING POINT :**  
*MUSÉE DE LA VILLE D'EAU*



**5:30 PM** **DÉPARTURE FROM SPA BY BUS (TRAJET 1:40)**  
**DÉPART DE SPA EN BUS (RIDE 1:40)**



VILLE DE SPA - SAMEDI 18 JUIN / CITY OF SPA - SATURDAY JUNE 18<sup>TH</sup>





**VISITE GUIDÉE A PIED DU CENTRE DE BRUXELLES / VISITE DU MUSÉE DU PALAIS DU COUDENBERG**  
**WALKING TOUR OF THE CENTRE OF BRUSSELS / COUDENBERG PALACE MUSEUM VISIT**  
**DIMANCHE 19 JUIN / SUNDAY JUNE 19<sup>TH</sup>**

**9:15 AM POINT DE RENDEZ-VOUS :**

**MEETING POINT :**

PLACE DU JEU DE BALLE 62, 1000 BRUXELLES



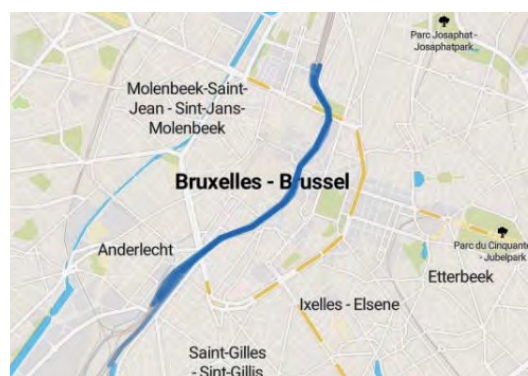
**9:30 AM VISITE GUIDÉE A PIED / WALKING TOUR**

***LA JONCTION NORD-MIDI***

Une disruption dans le tissu urbain historique.  
 A disruption of the historical urban fabric.

La ligne de chemin de fer reliant Bruxelles-Nord à Bruxelles-Midi, *la Jonction Nord-Midi*, a été inaugurée le 4 octobre 1952.

The railway line linking Brussels North to Brussels South, *la North-South Junction*, was inaugurated on October 4<sup>th</sup>, 1952.



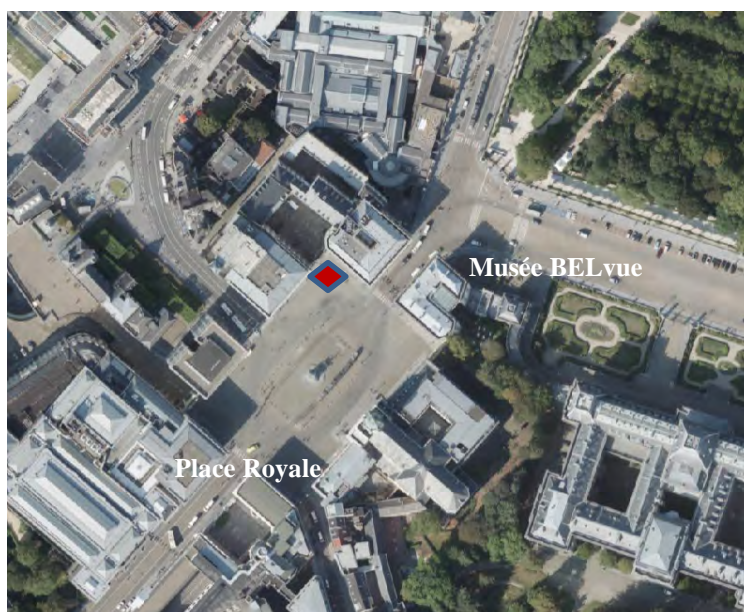


Onze ans après les Principes de la Valette  
 Evolution et pratiques dans la gouvernance du patrimoine urbain  
 Eleven years of Valletta Principles  
 Evolution and practice of urban heritage governance

Bruxelles, Belgique  
 Brussels, Belgium

JEAN-MARC BASYN, Chargé de cours à la Faculté d'architecture La Cambre Horta de l'ULB, membre ICOMOS et DOCOMOMO / Lecturer at the Faculty of Architecture La Cambre Horta de l'ULB, member of ICOMOS and DOCOMOMO

**11:15 AM FIN DE LA VISITE :**  
**END OF THE TOUR :**  
 PLACE ROYALE, 1000 BRUXELLES



**11:30 AM VISITE DU MUSÉE DU PALAIS DU COUDENBERG :**  
**COUDENBERG PALACE MUSEUM VISIT :**  
 Entrée / Entrance : Musée BELvue, Place des Palais 7, 1000 Bruxelles

Le site archéologique et musée du Palais du Coudenberg est un parcours souterrain qui emmène le visiteur à la découverte des vestiges du palais de Charles Quint.

[Histoire du palais – Palais du Coudenberg](#)

The archeological site and Coudenberg Museum is an underground tour which gives the visitor the opportunity to discover the remains of the Palace Charles Quint.

[History of the palace – Coudenberg Palace](#)



FRÉDÉRIQUE HONORÉ

Directrice du site archéologique et du Musée du Palais du Coudenberg / Director of the Archaeological Site and the Coudenberg Palace Museum

**12:30 AM FIN DE LA VISITE**  
**END OF THE TOUR**

CIVIVI

ICOMOS  
 Belgium-Belgique-België

comité international des villes et villages historiques  
 international committee on historic cities, towns and villages



BRUXELLES - DIMANCHE 19 JUIN / BRUSSELS - SUNDAY JUNE 19<sup>TH</sup>

